

Porównanie tłumaczeń Łukasza 19:16

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Przybył zaś pierwszy mówiąc panie mina twoja zyskała dziesięć min
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Zjawił się więc pierwszy i powiedział: Panie, twoja mina zarobiła dziesięć min.
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Przybył zaś pierwszy mówiąc: Panie, mina twa dziesięć przysporzyła min.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Przybył zaś pierwszy mówiąc panie mina twoja zyskała dziesięć min
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Zjawił się więc pierwszy i powiedział: Panie, tak obracałem pieniędzmi, że twoja jedna część przyniosła dziesięciokrotny zysk.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy przyszedł pierwszy i powiedział: Panie, twoja grzywna zyskała dziesięć grzywien.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy przyszedł pierwszy, mówiąc: Panie! grzywna twoja dziesięć grzywien urobiła.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I przyszedł pierwszy, mówiąc: Panie, grzywna twa dziesięć grzywien dostała.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Stawił się więc pierwszy i rzekł: Panie, twoja mina przysporzyła dziesięć min.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Zjawił się więc pierwszy i rzekł: Panie, mina twoja przyniosła dziesięć min zysku.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Przybył pierwszy i powiedział: Panie, twoja mina zarobiła dziesięć min.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Przyszedł więc pierwszy i powiedział: «Panie, twoja mina przyniosła dziesięć min zysku».
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Przybył pierwszy i powiedział: Panie, twoja mina przysporzyła dziesięć min.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Wystąpił pierwszy i powiedział: Panie, sto drachm przyniosło tysiąc drachm zysku.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Przyszedł więc pierwszy i powiedział: Panie, twoja mina przyniosła dziesięć min.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Приходить перший і каже: Пане, міна твоя принесла десять мін.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Stał się obok-przeciw zaś ten pierwszy, powiadając: Utwierdzający panie, mina twoja

			dziesięć dodatkowo działała mina.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Przyszedł pierwszy, mówiąc: Panie, twoja mina przysporzyła dziesięć min.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Pierwszy wszedł i powiedział: "Panie, twój mane zarobił następne dziesięć manim".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wtedy stawiał się pierwszy, mówiąc: 'Panie, twoja mina zyskała dziesięć min'.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Przybył więc pierwszy z nich i poinformował: „Panie, zainwestowałem twoje pieniądze i mam teraz dziesięć razy tyle”.